

联合国 大会



SEP 25 1991

PROVISIONAL

A/45/PV.78
27 June 1991
CHINESE

大会

第四十五届会议

第七十八次会议临时逐字记录

1991年6月21日星期五,上午10点30分

在纽约总部举行

主席:

皮尔图姆先生(副主席)

(毛里求斯)

--菲律宾火山爆发

--联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措:第五委员会的报告(158)

--通过议程和工作安排:美利坚合众国要求继续审议议程项目127和128(8)

--工作方案

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号,DC2-750室)。

因主席缺席，副主席皮埃特姆先生(毛里求斯)主持会议。

上午11点开会。

菲律宾火山爆发

主席：(以英语发言)：在审议今天上午议程上的第一个项目之前，请允许我代表大会全体成员对最近遭受破坏性火山爆发的菲律宾政府和人民表示最深切的同情，这场重大自然灾害造成了不幸的生命损失和广泛的物资破坏。

也请允许我表示希望，国际社会将给予声援，并对任何提供帮助的请求迅速地、慷慨地作出反应。

奥多涅斯先生(菲律宾)(以英语发言)：我谨代表卡拉松·阿基诺总统和菲律宾政府转达全体菲律宾人民对以向皮纳图博山爆发造成的受害者捐赠现金、建筑材料和医疗用品的方式提供的慷慨援助表示感谢。对人道主义要求立即作出反应的国家有日本、美国、加拿大、大韩民国、澳大利亚和德国。我相信还有许多其它国家。现正在准备对这些人道主义行为表示适当的感谢。

联合国救灾协调专员办事处(救灾协调专员办事处)的反应是十分迅速的。1991年6月17日，我收到了纽约办事处主任PHILRPPE BOULLE先生写来的一封信。我愿引用信的内容。他写到：

“我希望提到贵国在1991年6月份第二个星期所遭受的自然灾害。随信寄上救灾协调专员办事处发表的第一份情况报告供你参考，该报告提供了迄今为止关于这场自然灾害的所有可得到的细节。请你放心，我们将不遗余力地协助贵国政府处理灾害。”

在菲律宾，救灾协调专员办事处/联合国开发计划署代表凯文·麦格雷恩先生十分有效地协调了许多联合国机构和组织提供援助的工作。

官方发表的最新报告显示,227人死亡,数万人无家可归,已设立疏散中心为逃高的数千人提供临时住所。被认为是吕宋中原或菲律宾鱼米之乡的富裕地区的粮食生产能力遭到严重破坏。对基础结构造成的破坏是巨大的。破坏的严重性可从这样一个事实中看到,即雷达数据显示,6月19日在海拔18 000米发现灰烬云,根据记录,远在新加坡和柬埔寨发现灰回降物。

这场灾害是在我国正努力取得经济稳定和保持我们在过去93年中为之艰苦奋斗的民主生活方式的十分不幸的时候发生的。正是在很大程度上由于阿基诺总统在以民主方式响应建国任务方面取得了成就,意大利皮奥·曼祖国际研究中心授予她“1991年和平女士”称号,同时授予诺曼·史瓦兹柯夫将军“1991年和平男士”称号。这是阿基诺夫人总统任期的最后一年;这将是十分艰难的一年,因为皮纳图博山灾害所造成的经济挫折将使它进一步复杂化。但是毫无疑问,联合国和全世界非政府组织的巨大和全心全意的支持使她感到鼓舞。

现由国防部长菲德尔·拉莫斯先生担任主席的全国自然灾害协调委员会(我在联合国任职之前曾有幸担任该委员会成员)早就设立了一个应付诸如皮纳图博火山爆发之类的自然灾害的机构。菲律宾火山学委员会的早期警报系统和全国自然灾害协调委员会的迅速反应无疑避免了一场更加严重的灾害。所有公民组织的强有力反应确实是感人的。除这些机构外,总统设立了一个皮纳图博火山特别工作组,负责灾区的全面恢复。

我认为,使菲律宾受到严重打击的这场自然灾害使联合国扩大其国际空间年议程下的预防自然灾害计划变得更加紧迫。透过乌云肯定可以看到一线希望,例如联合国宣布1992年为国际空间年。这项计划的目的是协调轨道上的各种卫星,以便在“外空和防灾,程序和救助”标题下预报潜在的洪水、山崩和火山爆发。美国国家航空和宇宙航行局的路易·沃尔特先生对这一崇高事业的领导是十分受欢迎的。人们听到他有影响力的声音在说:

“世界拥有一个全球观察系统,但这个系统没有被充分利用。”

我国政府满足眼下需求的政策不仅仅是善后性的。阿基诺总统已宣布，将在受灾区开始实施生计项目，以使受灾区的生产能力能够迅速恢复。我坚信，皮纳图博山喷出的灰烬、熔岩和燃烧的岩石将不会使勤劳苦干的菲律宾人民沉默或止步不前。现在菲律宾正从世界各地朋友那里得到的十分珍贵的援助将加快从灾难的影响下恢复过来。

议程项目158

联合国驻萨尔瓦多观察团的资金筹措，第五委员会的报告(A/45/1026)

主席(以英语发言)：我请第五委员会报告员、埃及的沙迈勒·埃勒赛义德·纳塞尔先生介绍委员会的报告。

纳塞尔先生(埃及)(第五委员会报告员)(以英语发言)：我又一次十分荣幸地向大会介绍第五委员会关于题为“联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措”的议程项目158的报告(A/45/1026)。

报告第二段指出，第五委员会在其1991年6月17日和19日的第61次和62次会议上审议了该项目。第62次会议上，委员会主席把报告第7段中的决议草案的文本交由委员会决定。我只想强调该决议草案中的某些部分。

大会将在执行部分第一段中决定为支付观察团1991年7月1日至12月31日的6个月期间的活动的执行任务前费用拨款\$13 000,000净值款项，并要求秘书长根据文件A/45/242/Add.1第15段设立一个特别帐户。

大会将在执行部分第2段中决定，作为特殊安排，按大会第43/232号和第44/192B号决议第3和第4段中确定的小组的组成而在会员国间分配\$13 000 000的净值款项。

此外，大会将在执行部分第6段中决定，授权秘书长承诺为联合国萨尔瓦多观察团1992年1月1日至6月30日期间的拨款总额不超过\$9 200 000。

执行部分第8段要求秘书长采取一切必要行动以保证以最高的效率和最经济的

方式管理观察团。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

主席(以英语发言):如果根据议事规则第66条提不出任何建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):这样,发言将仅限于解释投票。

各个代表团对第五委员会建议的立场已在委员会中阐明,并反应在有关的正式记录中。

我要提醒各位成员,根据大会第34/401号决定第7段,大会同意:

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不再此限”。

我要提醒各代表团,同样根据第34/401号决定,解释投票应以10分钟为限,各代表团应在其席位上发言。

在开始就第五委员会报告中的建议中采取行动之前,我要向各位代表建议,我们将按第五委员会中的同样方式作出决定。

大会现在就第五委员会报告(A/45/1026)第7段中的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。

我是否可认为大会愿采取同样作法?

决议草案获得通过(第45/267号决议)。

主席(以英语发言):我现在请萨尔瓦多代表发言。

梅伦德斯·巴拉奥纳先生(萨尔瓦多)(以西班牙语发言):首先,我愿代表萨尔瓦多政府并以我个人的名义,就最近袭击菲律宾的自然灾害所造成的不幸事件向该国政府和人民表示同情。我们希望,国际社会将继续表示同情,以帮助菲律宾人民战胜这些事件所带来的破坏性后果。

谈到我们现在进行的审议工作,我首先要指出,我国代表团十分高兴能够参加这次复会。尤其是因为题为“联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措”的这一主要项目,与我国直接有关。

一致同意第五委员会的报告以及以同样方式通过授权筹措观察团经费的决议的事实--这将是一次整体性的维持和平行动,并将在第一阶段担起核查萨尔瓦多政府与法拉本多·马蒂民族解放阵线之间于1990年7月在哥斯达黎加的圣约瑟签署的人权协议是否得到履行的任务--反映出国际社会理解建立一个国际、公正和可靠的机制以核查和保证双方之间的承诺、从而有助于实现萨尔瓦多首要的和平目标的必要性和重要性。

正如我们在各种场合所指出的那样,我们确信,甚至部分执行安全理事会第693(1991)号决议,仍然是萨尔瓦多建立和平进程中向前迈进的又一步;我们希望,国际核查机制将很快能够充分履行自己的权限,以便使我国政府和法拉本多·马蒂民族解放阵线达成必要的政治协定,以就停火和结束十几年来折磨萨尔瓦多人民的武装对抗达成一致。

使核查机制开始运作是极为有意义和重要的,因为各方将承担义务,与观察团合作以履行其职权;我们认为,这反过来将对引起暴力的因素产生威慑和遏制的的作用,并将导致改善萨尔瓦多人权和基本自由方面的局势。

应当注意到,尽管在秘书长主持下于1990年4月在日内瓦重新开始的谈判过程中出现了各种障碍,但仍然取得了实质性进展;迄今就人权和立宪改革达成的各项协议尤其值得注意,无论萨尔瓦多出现了什么样的政治和军事事件,这一进程一直在继续,因为人们确信必须以通过谈判找到政治办法的手段结束武装对抗。

人们将会理解,进程越向前发展,讨论中的要点就必将更困难和有争议;在墨西哥的克雷塔罗进行的现阶段谈判正是这样,该谈判根据1990年5月21日的加拉加斯议程,正争取就武装力量和停火达成协议。

然而,我国代表团对正取得的进展以及由于萨尔瓦多政府和法拉本多·马蒂民

族解放阵线代表团团长于6月17日——即上星期二——向新闻界所作的宣布能使该阶段谈判取得的进展保持乐观，他们在宣布中指出已接近达成一项停火协议。他们一致认为，已就有关武装力量问题的95%方面取得协商一致意见，并补充到：克雷塔罗会议可能是谈判进程中的最后一次或倒数第二次会议。

尽管剩下的5%的方面十分复杂，然而迅速实现停火的前景是光明的，该目标一旦实现，已建立国际核查机制这一事实将促进各方履行保证，尽管根据安全理事会第693(1991)号决议，这种任务有待于安理会事先批准。

正如阿尔弗雷多·克里斯蒂亚尼总统多次指出的，萨尔瓦多的和平进程是不可逆转的。没有人可以把暴力的武装斗争说成是实现政治目标的手段，尤其是国际秩序发生了深刻的变化，出现了合作和团结的基本趋势，以使人们能够在充分地享受发展成果的气氛中巩固民主类自由。

最后，我要再次感谢国际社会旨在通过由秘书长组织的辩论进程在萨尔瓦多迅速实现和平的支持和支援，我要特别借此机会感谢芬兰代表团尽职的起草了向第五委员会提出的这项决议草案，并特别感谢日本代表团在该委员会上所作的支持萨尔瓦多和平进程和成立联合国驻萨尔瓦多观察团的发言。我们和这些代表团一样认为这一核查机制有助于改善萨尔瓦多的局势，并有助于秘书长履行其和平调停者的使命。

主席(以英语发言)：大会就此结束了对议程项目158的审议。

议程项目8(续)

通过议程和工作安排：美利坚合众国要求继续审议议程项目127和128(A/45/1023)

主席(以英语发言)：我谨提醒各位成员注意1991年6月13日美利坚合众国副常驻代表给秘书长的信(A/45/1023)，信中美利坚合众国并代表澳大利亚、加拿大、日本、苏维埃社会主义共和国联盟和大不列颠及北爱尔兰联合王国要求在第45届会议期间尽快的继续审议议程项目127“联合国共同制度”和项目128“联合国养恤金制

度”，以使大会审议国际电信联盟行政理事会决定单方执行一项养恤金购买保护保险计划和国际电信联盟秘书长决定向专业职员提供特别职位津贴对联合国共同制度和养恤金制度的影响。

我是否能认为，大会有见于这一请求不反对继续审议议程项目127和128？

就这样决定。

主席(以英语发言)：各位成员记得，大会在1990年9月21日举行的第三次全体会议上把议程项目127和128分配给第五委员会进行审议。

我是否能认为大会再次愿意把这两个项目分配给第五委员会？

就这样决定。

主席(以英语发言)：我们将向第五委员会通知刚才作出的有关第五委员会的决定。

哈金先生(联合王国)(以英语发言)：美国副常驻代表发信(A/45/1023)之后，国际劳工组织出现了一些关于第45/242号决议第五节方面的发展。我国代表团认为，除国际电信联盟的发展之外，第五委员会也应该考虑这些发展。我们希望这一程序建议将证明是可以接受的。

工作方案

主席(以英语发言)：我谨通知成员大会的下一全体会议将于6月28日下周五举行，审议第五委员会有关议程项目127和128的报告。

上午11点25分散会